

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

Counterparts of Cyrillic, FUT, and IPA characters, valid for
 Молданов, Т. А.: *Кань кунш олаң. Выпуск 1. Ханты-Мансийск. 1997.*

1. Vowels

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
а	ӓ	a	паватса - pa:βətsa	p. 49
а	а	a:	артан - a:rtən	p. 49
а	ә	ə	лэван - ʎe:βən	p. 49
э	ε	ε	энымсув - εnəmsəβ	p. 49
э	е	e:	эвалт - e:βəʎt	p. 55
е	ӗ	je/ ^h e	пупие - pupije	p. 49 indicates the palatalization of the preceding consonant
е	je	je:/ ^h e:	етан - je:tən	p. 49 indicates the palatalization of the preceding consonant
е	ӕ	e	питсел - pitseʎ	p. 49
е	е	e:	кев - ke:β	p. 55
е	ε	ε	мет - mεt	p. 55
и	ӓ, i	i	лэсми - ləsmi	p. 55
ы	ӓ, i	i	алщасы - a:ʎs ^j əsi	p. 55
о	о	o:	потум - pə:təm	p. 55
у	ӧ	o	пух - pox	p. 55
у	ӱ	u	муй - muj	p. 55
у	ә	ə	самум - sa:məm	p. 55 preceding bilabial consonants

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

я	ja	ja: ^ʲ a:	яҗсат - ja:ɲsət	p. 55 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	jə	jə/ ^ʲ ə	тахиян - taxijən	p. 55 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jö	jo/ ^ʲ o	юхатсат - joxətsət	p. 55 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jŭ	ju/ ^ʲ u	нюки - nʲuki	p. 57 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jə	jə/ ^ʲ ə	хэюп - xə:jəp	p. 56 indicates the palatalization of the preceding consonant; analogously y ~ ə
ё	jo	jo: ^ʲ o:	ёхан - jo:xən	p. 55 indicates the palatalization of the preceding consonant
ə	q	ə	вəн - βən	p. 55
ə	q	ʈ	антə - antʈ	p. 56

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

2. Consonants

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
в	w	β	вэлмал - βəlməɫ	p. 55
й	j	j	йеман - jəmən	p. 55
й	jə	jə	эхтыйн - ɛxtijən	p. 55
к	k	k	ас-ки - a:s-ki	p. 55
л	l	l	пелак - pələk	p. 55
л	л	ɫ	лапат - ɫa:pət	p. 55
л (before и, е, я, ю, ё)	л´	ɫʲ	тэтылялэ - tətʲɫəɫe	p. 55
ль	л´	ɫʲ	альцасы - a:ɫʲsʲəsi	p. 55
м	m	m	мухемаслэ - moxəməsɫe	p. 57
н	n	n	ёхан - jə:xən	p. 55
н (before и, е, я, ю, ё)	н´	nʲ	нюхтаслэ - nʲoxtəsɫe	p. 51
нь	н´	nʲ	лоньсат - ɫə:nʲsət	p. 55
ң	ŋ	ŋ	йеман - jəmən	p. 49
п	p	p	пух - pox	p. 55
р	r	r	лор-ки - ɫə:r-ki	p. 55
с	s	s	йис - jis	p. 55
с (before и, е, я, ю, ё)	с´	sʲ	undocumented	
сь	с´	sʲ	undocumented	appears only in Russian loanwords
ш	š	ʃ	ёша - jə:ʃa	p. 49
щ	с´	sʲ	щи - sʲi	p. 49
т	t	t	мет - met	p. 55
т (before и, е, я, ю, ё)	т´	tʲ	undocumented	

TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

ТЬ	t'	tʲ	тэтьлялэ - tətʲəne	p. 55
Х	x	x	нэмхулты - nemxoʎti	p. 55